

Projectsubsidie vertaling theatertekst uit het Nederlands

Literatuur Vlaanderen - Subsidiereglement 2026

1. Waarvoor dient een projectsubsidie voor de vertaling van een theatertekst?

Met deze subsidie krijg je als vertaler de kans om een theatertekst van een Vlaamse auteur integraal te vertalen. De vertaling stelt jou, de betrokken auteur en Literatuur Vlaanderen in staat om de tekst onder de aandacht te brengen van buitenlandse uitgevers, gezelschappen, festivals, agentschappen of andere mediatoeren.

2. Wie kan een subsidie aanvragen?

Je kan een projectsubsidie aanvragen als je geaccrediteerd bent door Literatuur Vlaanderen en het Nederlands Letterenfonds. Dat wil zeggen dat je literair vertaalwerk in het verleden al positief is beoordeeld door (een van) beide organisaties.

3. Voor welke teksten kun je subsidie aanvragen?

Je stelt de vertaling voor van een oorspronkelijk Nederlandstalige theatertekst van een Vlaamse auteur. De tekst in kwestie is gepubliceerd of is minstens één keer opgevoerd door een professioneel gezelschap en werd nog niet eerder vertaald in de opgegeven doeltaal. De literaire kwaliteit van de tekst is een ander belangrijk criterium. Om dit te kunnen inschatten kan Literatuur Vlaanderen indien nodig beroep doen op externe expertise.

Een professioneel gezelschap is een organisatie die projectsubsidies of werkingssubsidies ontvangt of heeft ontvangen via het Kunstendecreet van 2 april 2004, het Kunstendecreet van 4 december 2013 en/of het gewijzigd Kunstendecreet van 29 juni 2018 of het Kunstendecreet van 23 april 2021.

Ben je op zoek naar een geschikte theatertekst om te vertalen? Op www.flandersliterature.be kan je onder de sectie 'Books & authors' inspiratie opdoen. Om een tekst in te kijken, in contact gebracht te worden met een auteur of om andere vragen te stellen, kun je ook contact opnemen met [Yannick](#) of [Esther](#) voor meer informatie.

We gaan ervan uit dat je als vertaler zelf contact opneemt met de auteur om die op de hoogte te brengen van je vertaling.

Vertalingen in opdracht van binnen- of buitenlandse theatergezelschappen, anderstalige uitgevers, tijdschriften of andere organisaties uit het buitenland (festivals, *Stukkenmarkten* enzovoort) bedoeld voor de opvoering of publicatie van (een deel van) een theatertekst, komen in aanmerking voor een [translation grant](#).

4. Hoe vraag je subsidie aan?

Er is één aanvraagronde per jaar. In 2026 ligt de deadline op **1 mei 2026**.

5. Hoe stuur je je dossier op?

Je stuurt je aanvraag per mail naar rein@literatuurvlaanderen.be met als onderwerp 'aanvraag projectsubsidie vertaling theatertekst – [naam]'. Je mailt het ingevulde aanvraagformulier en stuurt de Nederlandstalige tekst waarvoor je een aanvraag indient mee.

Wat zit er in je aanvraagdossier?

Een ingevuld aanvraagformulier

Een blanco exemplaar vind je op [de website van Literatuur Vlaanderen](#). Je licht in dat formulier de volgende aspecten van je aanvraag toe.

- Motiveer je keuze voor deze tekst

Waarom wil je deze tekst vertalen? Beschrijf wat de artistieke kwaliteit van deze tekst volgens jou bijzonder maakt (bijvoorbeeld wat stijl, ritme, compositie, taalgebruik, karaktertekening, inventiviteit, thematiek, verteltechniek of potentieel van de tekst als dramaturgische partituur van een voorstelling betreft).

- Mogelijkheden in de doeltaal

Waarom denk je dat deze tekst vandaag interessant kan zijn voor een anderstalig lees- of kijkpubliek? Zijn er gezelschappen, agenten of uitgeverijen waarvoor deze tekst volgens jou interessant kan zijn? (Schets indien nodig kort het theater- of uitgeverslandschap in de betreffende doeltaal.)

- Promotieplan

Wat wil je precies doen met de vertaling? Hoe wil je de vertaalde tekst onder de aandacht brengen en bij welke relevante spelers (theatergezelschappen of -agenten, uitgevers, tijdschriftenredacties of andere mediatoren)? Licht toe of je relevante contacten hebt die actief zijn in de podiumkunsten.

6. Hoe beoordelen we je aanvraag?

Literatuur Vlaanderen beoordeelt je aanvraagdossier op basis van de volgende criteria:

- de kwaliteit en overtuigingskracht van het aanvraagdossier;
- de literaire kwaliteit van de te vertalen brontekst. Als de brontekst nog niet eerder werd beoordeeld door de adviescommissie theater, wordt haar alsnog een advies gevraagd. Op [de website van Literatuur Vlaanderen](#) vind je meer informatie over de samenstelling van de commissie.
- de mate waarin de vertaling kan bijdragen aan jouw profiel als vertaler en aan de internationale uitstraling van de auteur;
- de mate waarin je vertrouwd bent met het vertalen van theatertekst of je motivatie om je hierin te verdiepen;
- het potentieel van de oorspronkelijke tekst voor opvoering of publicatie in het buitenland;
- de mate waarin een vertaling van de tekst (verder) kan bijdragen tot een mogelijke opvoering of publicatie in het buitenland;
- het promotieplan;
- de mate waarin de vertaling prioritair is voor het internationale promotiebeleid van Literatuur Vlaanderen;
- de kwaliteit van de aanvraag ten opzichte van de andere aanvragen en het beschikbare budget.

Bij de beoordeling van het geheel van de aanvraagdossiers streeft Literatuur Vlaanderen naar diversiteit wat betreft doeltalen, genres, bronteksten en auteurs.

7. Wanneer weet ik of mijn aanvraag wordt goedgekeurd?

Literatuur Vlaanderen probeert binnen een termijn van twee maanden na de indiendatum een beslissing te nemen over de aanvraagdossiers. Je wordt persoonlijk op de hoogte gebracht van de beslissing.

Als je aanvraag wordt goedgekeurd, bepaalt Literatuur Vlaanderen samen met jou de geschikte vergoeding voor de vertaling en legt samen jou een haalbare deadline vast binnen één jaar na de toekenning van de subsidie. Het maximumbedrag dat per tekst besteed kan worden, bedraagt 3.000 euro. Zodra de vergoeding en deadline zijn vastgelegd, ontvang je een voorschot van 70% van de afgesproken vergoeding. De resterende 30% wordt betaald nadat je de definitieve, volledige vertaling hebt aangeleverd.

8. Welke verplichtingen heb je?

Je gebruikt de vertaling voor de promotie van de tekst en de auteur in het buitenland. Je gebruikt daarvoor de plannen en strategieën die je hebt toegelicht in je promotieplan.

Minimaal drie maanden en maximaal zes maanden na ontvangst van de vertaling dien je een kort **verslag** in over wat je met de vertaling hebt gedaan en wat de voorlopige resultaten van die inspanningen zijn.

9. Wat met auteursrechten en het gebruik van de vertaling?

Als vertaler mag je de vertaling van jouw tekst, na overleg met Literatuur Vlaanderen en de auteur, vrij gebruiken. Daarbij moet je echter ook rekening houden met het auteursrecht op de vertaling. Voordat de vertaling ergens gepubliceerd of opgevoerd kan worden, moet de uitgever of uitvoerder/producent van de vertaling een rechtenovereenkomst afsluiten met zowel de vertaler als met de uitgever/rechthebbende(n) van de brontekst.

De auteursrechten van de vertaling blijven bij de vertaler. Literatuur Vlaanderen en de auteur, uitgever en/of rechthouder(s) van de brontekst mogen de vertaling echter wel gebruiken voor promotionele doeleinden, zoals publicatie van een fragment op de website van Flanders Literature of gerichte promotie, op voorwaarde dat ze de vertaler vermelden.

10. Hardheidsclausule

Het dagelijks bestuur van Literatuur Vlaanderen kan beslissen om af te wijken van dit reglement als de toepassing ervan niet overeenstemt met de belangrijkste doelstellingen, of leidt tot een onredelijkheid of onrechtvaardigheid.

